叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莉娅的弃儿(riya's Foundling) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉娅的弃儿(Riya's Foundling)
第1/1页

- ['faʊndlɪŋ]
Riya's Foundling
- 弃儿

莉娅的弃儿

[baɪ]['ældʒɪs] ['bʊdrɪs]
By ALGIS BUDRYS
经过 阿尔吉斯 布德里斯

作者：阿尔吉斯·布德里斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] - .
[Transcriber note : This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

[转录者注：本电子文本由1953年科幻故事集出版。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð]
if the animal we know as a cow were to evolve into a creature with
如果 这 动物 我们 知道 作为 一个 奶牛 是 到 发展 进入 一个 生物 和
[nɪə(r)] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
near - human intelligence ,
靠近 - 人类 智力 ,

如果我们所熟知的牛这种动物进化成一种拥有接近人类智慧的生物，

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['pɜːs(ə)n] " . . .
so that she thought of herself as a " person " . . .
所以 那 她 想法 的 她自己 作为 一个 " 人 " . . .

所以她把自己看作一个“人”……

[ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːd] - [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [stækt] - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biː] - - , [ə; eɪ]
The loft of the feed - house , with its stacked grainsacks , was a B - 72 , a
这 阁楼 的 这 喂养 - 房子 , 和 它是 堆叠 - , 曾是 一个 B - - , 一个
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

饲料房的阁楼堆满了谷物袋，就像一座B-72堡垒。

[ə; eɪ] ['fɒkshəʊl] — ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] - [muːdz] .
a foxhole — any number of things , depending on Phildee's moods .
一个 战壕 — 任何 数字 的 事物 , 取决于 在 - 情绪 .

战壕——或者其他任何东西，取决于菲尔迪的心情。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] .
Today it was a jumping - off place .
今天 它 曾是 一个 跳 - 离开 地方 .

今天这里成了出发点。

- [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːmətri] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːd] - [haʊs] .
Phildee slipped out of his dormitory and ran across the yard to the feed - house .
- 滑倒了 出去 的 他的 宿舍 和 跑 穿过 这 院子 到 这 喂养 - 房子 .

菲尔迪溜出宿舍，跑过院子，来到饲料房。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [lætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [ðə; ði][lɒft] ,
He dropped the big wooden latch behind him , and climbed up the ladder to the loft ,
他 掉落 这 大的 木制的 闩锁 在后面 他 , 和 攀登 向上 这 梯子 到 这 阁楼 ,

他放下身后的大木门闩，爬上梯子上了阁楼。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːmz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,
depending on the slight strength of his young arms more than on his legs ,
取决于 在 这 轻微 力量 的 他的 年轻的 武器 更多的 比 在 他的 腿 ,

他更多地依靠的是年轻手臂的微弱力量，而不是腿部力量。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['streɪnɪŋ] ['haɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [mæn] - [saɪzd] [rʌŋz] .
which had to be lifted to straining heights before they could negotiate the man - sized rungs .
哪个 有 到 是 抬起 到 紧张 高度 前 他们 可以 谈判 这 男人 - 尺寸 梯级 .

他们必须先将物品提升到极高的高度，然后才能攀爬上适合成年人使用的梯级。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɒft][ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɑːm] [θruː] [ðə; ði] [lɒft][dɔː(r)] ,
He reached the loft and stood panting , looking out over the farm through the loft door ,
他 达到 这 阁楼 和 站立 喘息 , 寻找 出去 超过 这 农场 通过 这 阁楼 门 ,

他爬上阁楼，气喘吁吁地站在那里，透过阁楼门眺望着农场。

[æt; ət][ðə; ði] [lait] ['wʊdn] ['fensɪz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [æn'tenə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdɑː(r)]['taʊə(r)] .
at the light wooden fences around it , and the circling antenna of the radar tower .
在 这 光 木制的 栅栏 大约 它 , 和 这 盘旋 天线 的 这 雷达 塔 .

周围是浅色的木栅栏，还有雷达塔的环形天线。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
Usually ,
通常 ,

通常，

[hiː; hi] [spent] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [iːtʃ] [deɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə] ,
he spent at least a little time each day crouched behind the grainsacks and being bigger and older ,
他 花费 在 至少 一个 小的 时间 每个 天 蹲着 在后面 这 - 和 存在 大 和 老 ,

他每天至少会花一点时间蹲在粮袋后面，而且他年纪越来越大，体型也越来越大。

['faɪərɪŋ] ['kuːli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] ['ɪntuː] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['bɜːli] , [θɪk] - ['lɪpt] [ˌjuː'iː'ɛs] ['səʊldʒəz] ,

firing cooly and accurately into charging companies of burly , thick - lipped UES soldiers ,

射击 冷静 和 准确 进入 收费 公司 的 魁梧的 , 厚的 - 嘴唇 上东区 士兵 ,

冷静而精准地向冲锋的魁梧、厚嘴唇的UES士兵连队开火，

[ɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌtiː 'tiː] - - [ðæt] ['skætəd] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [dʌks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] [sliːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['rɑːkɪts] .

or going over on one wing and whistling down on a flight of TT - 34's that scattered like frightened ducks before the fiery sleet of his wing rockets .

或者 去 超过 在 一 翼 和 吹口哨 向下 在 一个 航班 的 TT - - 那 疏散 喜欢 害怕 鸭子 前 这 火热 霰 的 他的 翼 火箭 .

或者单翼俯冲，呼啸着冲向一群 TT-34 战机，它们像受惊的鸭子一样在他机翼火箭的火雨中四散奔逃。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [tə'deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [traɪ] .

But today was different , today there was something he wanted to try .

但 今天 曾是 不同的 , 今天 那里 曾是 某物 他 通缉 到 尝试 .

但今天不同了，今天他想尝试一些新的东西。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .

He stood up on his toes and searched .

他 站立 向上 在 他的 脚趾 和 搜索 .

他踮起脚尖，开始搜寻。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['kaʊənz] [maɪnd] , [nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] — [flæt] , [ˌʌnˌsɪstə'mætɪk] .

He felt the touch of Miss Cowan's mind , no different from that of anyone else — flat , unsystematic .

他 毛毡 这 触碰 的 错过 考恩的 头脑 , 不 不同的 从 那 的 任何人 别的 — 平坦的 , 非系统性的 .

他感觉到了考恩小姐的思维方式，和其他人一样——平淡、缺乏条理。

[hiː; hi] [saɪd] .

He sighed .

他 叹了口气 .

他叹了口气。

[pə'hæps] , ['sʌmweə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [laɪk] [hɪm'self] .

Perhaps , somewhere , there was someone else like himself .

也许 , 某处 , 那里 曾是 某人 别的 喜欢 他自己 .

或许，在某个地方，还有另一个像他一样的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðen] ['feɪdɪd] .

For a moment , the fright of loneliness invaded him , but then faded .

为了 一个 片刻 , 这 惊吓 的 孤独 入侵 他 , 但 然后 褪色 .

一时间，孤独的恐惧袭来，但随即消散了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] , [ðen] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,

He took a last look at the farm , then moved away from the open door ,

他 采取 一个 最后的 看 在 这 农场 , 然后 已搬 离开 从 这 打开 门 ,

他最后看了一眼农场，然后离开了敞开的大门。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [slɪp] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

letting his mind slip into another way of thinking .

出租 他的 头脑 滑 进入 其他 方式 的 思维 .

任由思绪飘向另一种方向。

[hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['fiːtʃəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] ['ri'æləti] .
His chubby features twisted into a scowl of concentration as he visualized reality .
他的 胖乎乎的 特征 扭曲 进入 一个 皱眉头 的 专注 作为 他 可视化 现实 .

他胖乎乎的脸上露出专注的神情，仿佛在想象现实。

[ðə; ði] [skaʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['grɪməs] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪ'geɪtɪd] [ðæt] [ri'æləti] , [step] [baɪ] [step] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ə'nʌðə(r)] .
The scowl became a deeper grimace as he negated that reality , step by step , and substituted another .
这 皱眉头 成为 一个 更深 鬼脸 作为 他 否定 那 现实 , 步 经过 步 , 和 替代 其他 .

当他一步步否定那个现实，并用另一个现实取而代之时，他的怒容变成了更深的苦笑。

[ef] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] - .
F is for Phildee .
F 是 为了 - .

F 代表 Phildee。

[əʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] .
O is for Out .
哦 是 为了 出去 .

O 代表 Out（出）。

[ɑː(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪmən] .
R is for Reimann .
拉 是 为了 赖曼 .

代表黎曼。

[tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'pɒlədʒi] .
T is for Topology .
T 是 为了 拓扑 .

T代表拓扑学。

[eɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtsɪk] ['hʌŋgə(r)] .
H is for heartsick hunger .
H 是 为了 心碎 饥饿 .

H代表令人心碎的饥饿。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['raɪmən] [fəʊld] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] .
Abruptly , the Reimann fold became a concrete visualization .
突然 , 这 赖曼 折叠 成为 一个 具体的 可视化 .

突然间，黎曼折叠变成了具体的形象。

[æz; əz] [ðəʊ] ['prɪntɪd] ['klɪəli] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [eə(r)] ,
As though printed clearly in and around the air ,
作为 尽管 打印 清楚地 在 和 大约 这 空气 ,

仿佛清晰地印在空气中一样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [bəuθ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] / [nɒt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['speɪstaɪm] ,
which was simultaneously both around him and not around him , which existed / not existed in spacetime ,
哪个 曾是 同时地 两个都 大约 他 和 不是 大约 他 , 哪个 存在 / 不是 存在 在 时空 ,

它既在他周围，又不在他周围；它既存在于时空中，又不存在于时空中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['saɪdslɪp] ['daɪəgræm] .
he saw the sideslip diagram .
他 锯 这 侧滑 图表 .

他看到了侧滑图。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] .
He twisted .
他 扭曲 .

他扭动了一下。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wɜːld] ; [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [saʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Spring had come to Riya's world ; spring and the thousand sounds of it .
春天 有 来 到 - 世界 ; 春天 和 这 千 声音 的 它 .

莉娅的世界迎来了春天；春天带来了万千春音。

[ðə; ði] ['meltɪd] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [m'aʊntɪntˌɒps] [ræn] [daʊn] [ɪn] ['treisəri] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
The melted snow in the mountaintops ran down in traceries of leaping water ,
这 融化 雪 在 这 山顶 跑 向下 在 花饰纹 的 跳跃 水 ,

山顶融化的积雪顺着山坡流淌而下，形成一道道跃动的水痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [krest] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvəz] .
and the spring - crests raced along the creeks into the rivers .
和 这 春天 - 冠状物 比赛 沿着 这 小溪 进入 这 河流 .

泉水沿着溪流奔涌入河中。

[ðə; ði] ['rɪvəbæŋk] [græs] [spræŋ] ['ɪntuː][laɪf] ; [ðə; ði] [pleɪnz] [tɜːnd] [griːn] [ə'gen] .
The riverbank grasses sprang into life ; the plains turned green again .
这 河岸 草 弹簧 进入 生活 ; 这 平原 转向 绿色的 再次 .

河岸边的草儿重新焕发生机；平原再次变得翠绿。

['riːjə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Riya made her way up the path across the foothills , conscious of her
莉娅 制成 她 方式 向上 这 小路 穿过 这 山麓 , 有意识的 的 她
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

莉娅沿着山麓的小路向上走去，心中充满羞愧。

[ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv]
The green plain below her was dotted , two by two , with the figures of
这 绿色的 清楚的 以下 她 曾是 虚线 , 二 经过 二 , 和 这 数据 的
[hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
her people .
她 人们 .

她脚下的绿色平原上，成双成对地散布着她族人的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪm] .
It was spring , and Time .
它 曾是 春天 , 和 时间 .

那是春天，也是时光流逝之时。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
Only she was alone .
仅有的 她 曾是 独自的 .

只有她一个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪn]
There was a special significance in the fact that she was here on this path in
那里 曾是 一个 特别的 意义 在 这 事实 那 她 曾是 这里 在 这 小路 在
[ðɪs] ['siːz(ə)n] .
this season .
这 季节 .

她在这个季节走上这条道路，具有特殊的意义。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːpəlz] ['terətri] .
The plains on either side of the brown river were her people's territory .
这 平原 在 任何一个 边 的 这 棕色的 河 是 她 人们的 领土 .

棕色河流两岸的平原是她族人的领地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
During the summer ,
期间 这 夏天 ,

夏季期间，

[ðə; ði] ['kʌplz] [reɪndʒd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dæmz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] [kɑːvz] .
the couples ranged over the grass until the dams were ready to drop their calves .
这 情侣 范围 超过 这 草 直到 这 水坝 是 准备好 到 降低 他们的 小牛 .

雌雄雌牛在草地上漫步，直到母牛准备产犊。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊlz] - ['djuːti][tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)][reɪndʒ] .
Then it became the bulls ' duty to forage for their entire families until the youngsters were able to travel south to the winter range .
然后 它 成为 这 公牛 - 责任 到 饲料 为了 他们的 全部的 家庭 直到 这 年轻人 是 有能力的 到 旅行 南 到 这 冬天 范围 .

然后，公牛们就肩负起为全家觅食的重任，直到幼崽们能够南下前往越冬地。

[θruː] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
Through the space of years , the people had increased in numbers ,
通过 这 空间 的 年 , 这 人们 有 增加 在 数字 ,

多年来，人口数量不断增长。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stedi] [grəʊθ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪəlɪŋ] [fɪld] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][reɪndʒ] .
the pressure of this steady growth making itself felt as the yearlings filled out on the winter range .
这 压力 的 这 稳定的 生长 制作 本身 毛毡 作为 这 一岁马 已填 出去 在 这 冬天 范围 .

随着一岁牛在冬季牧场上逐渐长胖，这种持续增长带来的压力也开始显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['juːʒuəl] , [æz; əz][ðə; ði] [sləʊ] [drɪft] ['nɔːθwəd] [wɒz; wəz] [meɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
It had become usual , as the slow drift northward was made toward the end of winter ,
它 有 变得 通常 , 作为 这 慢的 漂移 向北 曾是 制成 朝向 这 结尾 的 冬天 ,

随着冬季接近尾声，缓慢的北迁已经变得司空见惯。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][splɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [reɪndʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['teritəriz] .
for some of the people to split away from the main body and range beyond the gray mountains that marked the western limits of the old territories .
为了 一些 的 这 人们 到 分裂 离开 从 这 主要的 身体 和 范围 超过 这 灰色的 山脉 那 标记 这 西 限制 的 这 老的 领土 .

一部分人脱离了主体，向着标志着旧领土西部边界的灰色山脉之外迁徙。

[sɪns] [ðiːz] ['wɒndərəz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][məʊst]['wɪlf(ə)l][ænd; ənd] ['hedstrɒŋ] ,
Since these wanderers were usually the most willful and headstrong ,
自从 这些 流浪者 是 通常 这 最多 任性的 和 固执己见 ,

由于这些流浪者通常是最任性、最固执的，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['aʊtkæsts][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)]['set(ə)ld]['piːp(ə)l]
they were regarded as quasi - outcasts by the more settled people
他们 是 认为 作为 准 - 被排斥者 经过 这 更多的 定居 人们
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] .
of the old range .
的 这 老的 范围 .

在旧牧场上较为定居的人们眼中，他们如同异类一般。

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][hɪə(r)]['riːjə] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [pɪəs] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [ðeɪ]
But — and here Riya felt the shame pierce more strongly than ever — they
但 — 和 这里 莉娅 毛毡 这 耻辱 刺穿 更多的 强烈 比 曾经 — 他们
[hæd; həd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] , [ə'keɪʒnəli] .
had their uses , occasionally .
有 他们的 用途 , 偶尔 .

但是——此时莉娅感到羞耻感比以往任何时候都更加强烈——它们偶尔也有用处。

[priˈɒkjupaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊnwəd] ,
Preoccupied in her shame , she involuntarily turned her head downward ,
心事重重 在 她 耻辱 , 她 不由自主 转向 她 头 向下 ,

她羞愧难当，不由自主地低下了头。

['æŋkʃəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi]['steərɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi]
anxious that none of the people be staring derisively upward at the shaggy
焦虑的 那 没有任何 的 这 人们 是 凝视 嘲讽地 向上 在 这 毛茸茸
[braʊn] [hʌmp] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
brown hump of fur that was she ,
棕色的 驼峰 的 毛皮 那 曾是 她 ,

她担心没有人会用嘲笑的目光盯着她那蓬松的棕色毛茸茸的驼峰。

[tɔil] [ʌp][ðə; ði] [pɑːθ] .
toiling up the path .
辛勤劳作 向上 这 小路 .

艰难地沿着小路向上攀登。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋləs] .
She was not the first — but that was meaningless .
她 曾是 不是 这 第一的 — 但 那 曾是 无意义的 .

她不是第一个——但这毫无意义。

[ðæt] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['ʌgli] [ɔː(r)][əʊld] ,
That other female people had been ugly or old ,
那 其他 女性 人们 有 到过 丑陋的 或者 老的 ,

其他女性要么长相丑陋，要么年纪大了。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [fɔːs] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːθ] [hæd; həd]
that the same unforgotten force that urged her up the mountain path had
那 这 相同的 难以忘怀 力量 那 敦促 她 向上 这 山 小路 有
[brɔːt] ['ʌðə(r)z][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
brought others here before her ,
带来 其他的 这里 前 她 ,

驱使她攀登山路的，正是那股难以忘怀的力量，也曾将其他人带到这里。

[ment] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪəz] [ðæt]
meant only that she was incapable of accepting the verdict of the years that
意思是 仅有的 那 她 曾是 无法 的 接受 这 判决 的 这 年 那
[hæd; həd] [θɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pelt] ,
had thinned her pelt ,
有 变薄 她 毛皮 ,

这仅仅意味着她无法接受岁月在她身上留下的痕迹。

[dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [smuːð] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .
dimmed her eyes , and broken the smooth rhythm of her gait .
调暗 她 眼睛 , 和 破碎的 这 光滑的 韵律 的 她 步态 .

她眼神黯淡下来，脚步也变得沉重起来。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['riːjə] [seə] , ['grænˌdæm] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,
In short , it meant that Riya Sair , granddam times over ,
在 短的 , 它 意思是 那 莉娅 赛尔 , 祖母 时代 超过 ,

简而言之，这意味着Riya Sair，老奶奶，

[spəːn] [baɪ] ['evri] [meɪl] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [reɪndʒ] ,
spurned by every male on the old range ,
被拒绝 经过 每一个 男性 在 这 老的 范围 ,

被旧牧场上的所有雄性所排斥，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɪsk] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l]
was willing to cross the gray mountains and risk death from the resentful
曾是 愿意的 到 叉 这 灰色的 山脉 和 风险 死亡 从 这 不满
[waɪld] [dæmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [meɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪldlɪŋ] [huː]
wild dams for the thin hope that there was a male among the wildlings who
荒野 水坝 为了 这 薄的 希望 那 那里 曾是 一个 男性 之中 这 野人 WHO
[wʊd] ['saɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] .
would sire her calf .
会 父系 她 小牛 .

她甘愿穿越灰色的山脉，冒着被怨恨的野驴杀死的风险，只为寄希望于野驴中能有一只雄性野驴让她生下小驴。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] ,
She turned her head back to the path and hurried on ,
她 转向 她 头 后退 到 这 小路 和 慌忙 在 ,

她转过头，继续沿着小路快步走去。

['krɪndʒɪŋ] [ɪn] ['ɪnwəd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .
cringing in inward self - reproach at her speed .
令人作呕 在 向内 自己 - 责备 在 她 速度 .

她的速度让她内心充满自责，不禁畏缩。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] , ['riːjə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .
Except for her age , Riya presented a perfect average of her people .
除了 为了 她 年龄 , 莉娅 呈现 一个 完美的 平均的 的 她 人们 .

除了年龄之外，莉娅的各方面都完美地体现了她所在族群的平均水平。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [tuː] [jɑːrdz] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [waɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [jɑːd] [æt; ət] [ðə; ði]
She stood two yards high and two wide at the shoulders , a yard at the
她 站立 二 码 高的 和 二 宽的 在 这 肩膀 , 一个 院子 在 这
[hɔːntʃ] ,
haunches ,
臀部 ,

她身高两码，肩宽两码，臀宽一码。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði]
and measured three and a half yards from her muzzle to the
和 测量 三 和 一个 一半 码 从 她 枪口 到 这
[ˌruːdɪ'mentri] [teɪl] .
rudimentary tail .
基本的 尾巴 .

从她的嘴到退化的尾巴量，长度为三码半。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , ['kləʊv(ə)n] - [huːv] .
Her legs were short and stumpy , cloven - hooved .
她 腿 是 短的 和 矮墩墩 , 裂瓣 - 有蹄的 .

她的腿又短又粗，蹄子是分趾的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪv] [hed] [hʌŋ] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Her massive head hung slightly lower than her shoulders ,

她 大量的 头 悬挂 轻微地 降低 比 她 肩膀 ,

她硕大的头颅略低于肩膀，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

and could be lowered to within an inch or two of the ground .

和 可以 是 降低 到 之内 一个 英寸 或者 二 的 这 地面 .

并且可以降低到离地面一两英寸的位置。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'bɪvərəs] , ['ruːmɪnənt] , [ænd; ənd] [mə'meɪliən] .

She was herbivorous , ruminant , and mammalian .

她 曾是 草食性 , 反刍动物 , 和 哺乳动物 .

她是食草动物、反刍动物和哺乳动物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] — [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət]

Moreover , she had intelligence — not of a very high order , but adequate

而且 , 她 有 智力 — 不是 的 一个 非常 高的 命令 , 但 足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

for her needs .

为了 她 需求 .

此外，她还有一定的智力——虽然不算很高，但也足以满足她的需求。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tə'restriəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

From a Terrestrial point of view , none of this was remarkable .

从 一个 陆生 观点 的 看法 , 没有任何 的 这 曾是 卓越 .

从地球人的角度来看，这一切都没什么特别的。

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fæʃnɪŋ] — [mɔː(r)] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)]

Many years of evolution had gone into her fashioning — more years for

许多 年 的 进化 有 已消失 进入 她 时尚 — 更多的 年 为了

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['spiːʃiːz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)]

her one species than for all the varieties of man that have ever

她 一 物种 比 为了 全部 这 品种 的 男人 那 有 曾经

[biːn] .

been .

到过 .

她的形成经历了多年的进化——她这一物种的进化时间比人类历史上所有物种的进化时间加起来还要长。

[ˌnevəðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] .

Nevertheless , she did have some remarkable attributes .

尽管如此 , 她 做过 有 一些 卓越 属性 .

然而，她确实有一些非凡的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [ðæt] [naʊ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sens] [wɒt]

It was one of these attributes that now enabled her to sense what

它 曾是 一 的 这些 属性 那 现在 已启用 她 到 感觉 什么

['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

happened on the path ahead of her .

发生 在 这 小路 前方 的 她 .

正是这些特质之一，让她能够预感到前方道路上将会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [stɪl] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɜː(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

She stopped still , only her long fur moving in the breeze .

她 停止 仍然 , 仅有的 她 长的 毛皮 移动 在 这 微风 .

她静静地站着，只有长长的皮毛在微风中飘动。

- — [faɪv] , ['təuhedid] , [raʊnd] [feɪst] , ['tʃʌbi] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['grʌbi] ['kɔːdərɔɪ]
Phildee — five , towheaded , round faced , chubby , dressed in a slightly grubby corduroy
- — 五 , 浅棕色 , 圆形的 面对 , 胖乎乎的 , 穿着 在 一个 轻微地 肮脏的 灯心绒
['əʊ.və(ɹ)s(j)uːt] , [ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] — [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] , [tuː] .
oversuit , and precocious — had his attributes , too .
外套 , 和 早熟 — 有 他的 属性 , 也 .

菲尔迪——五岁，金发，圆脸，胖乎乎的，穿着略显脏兮兮的灯芯绒外套，而且早熟——也有他自己的特点。

['grʌbi] [ænd; ənd] ['taʊzld] ;
Grubby and tousled ;
肮脏的 和 蓬乱的 ;

脏兮兮的，头发蓬乱；

['brændɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv]['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs][frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
branded with a thread of licorice from one corner of his mouth to
品牌 和 一个 线 的 甘草 从 一 角落 的 他的 嘴 到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;
his chin ;
他的 下巴 ;

从嘴角到下巴，被一根甘草丝烙上了印记；

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [mɪlk] - [tuːθ] ,
involved in the loss of his first milk - tooth ,
涉及 在 这 损失 的 他的 第一的 牛奶 - 齿 ,

参与了他第一颗乳牙的脱落，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] — [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [slɪpt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] - [wɜːld] , [ðə; ði]
as he was — he nevertheless slipped onto the path on Riya's world , the
作为 他 曾是 — 他 尽管如此 滑倒了 到 这 小路 在 - 世界 , 这
[haɪɪst] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .
highest product of Terrestrial evolution .
最高 产品 的 陆生 进化 .

尽管他如此，但他还是踏上了莉雅世界的道路，那是地球进化的最高产物。

['ælɪs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [həʊl] .
Alice followed a white rabbit down a hole .
爱丽丝 随后 一个 白色的 兔子 向下 一个 洞 .

爱丽丝跟着一只白兔掉进了兔子洞。

- ['fɒləʊd] ['raɪmən] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Phildee followed Reimann down into a hole that , at the same time , followed him ,
- 随后 赖曼 向下 进入 一个 洞 那 , 在 这 相同的 时间 , 随后 他 ,
[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] — [weə(r)] ?
and emerged — where ?
和 出现 — 在哪里 ?

菲尔迪跟着赖曼掉进了一个洞里，而这个洞也同时跟着他，然后从哪里冒了出来呢？

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Phildee didn't know .
- 没有 知道 .

菲尔迪并不知道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk]['ɔːlməʊst]
He could have performed the calculation necessary to the task almost
他 可以 有 执行 这 计算 必要的 到 这 任务 几乎
['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] .
instantly , but he was five .
即刻 , 但 他 曾是 五 .

他本可以几乎立即完成这项任务所需的计算，但他当时只有五岁。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
It was too much trouble .
它 曾是 也 很多 麻烦 .

太麻烦了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [rɒk] [ˈvɔːltɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] .
He looked up , and saw a gray slope of rock vaulting above him .
他 看起来 向上 , 和 锯 一个 灰色的 坡 的 岩石 拱形 多于 他 .

他抬头望去，看到一片灰色的岩石斜坡高耸在他上方。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,
He looked down ,
他 看起来 向下 ,

他低头看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd] [peəz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪdʒɪŋ] [ˈænɪmlz] .
and saw it fall away toward a plain on which were scattered pairs of foraging animals .
和 锯 它 落下 离开 朝向 一个 清楚的 在 哪个 是 疏散 对 的 觅食 动物 .

看到它向远处的平原延伸，平原上零星散落着觅食的动物。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] , [smeld] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [bləʊ] [dʌst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈriːjə] :
He felt a warm breeze , smelled it , saw it blow dust along the path , and saw Riya :
他 毛毡 一个 温暖的 微风 , 闻起来 它 , 锯 它 吹 灰尘 沿着 这 小路 , 和 锯 莉娅 :

他感到一阵暖风吹来，闻到了它的香味，看到它沿着小路扬起了尘土，然后看到了莉娅：

[biː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪɡ] [braʊn] [biːst] .
B is for big brown beast .
B 是 为了 大的 棕色的 兽 .

B代表大型棕色野兽。

[el] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈluːmɪŋ] [lɑːdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈləʊnli] .
L is for looming large , looking lonely .
L 是 为了 迫在眉睫 大的 , 寻找 孤独 .

L 代表庞大而孤独。

[biː] ?
B ?
B ?

B?

[el] ?
L ?
L ?

升?

[bʊl] ?
Bull ?
公牛 ?

公牛?

[nəʊ] — [ˈbaɪs(ə)n] .
No — bison .
不 — 野牛 .

不——野牛。

['baɪs(ə)n] :
Bison :
野牛 :

野牛：

['baɪs(ə)n] (-) [en] .
bison (bi'sn) n .
野牛 (-) n .

野牛（bi'sn）n.

[ðə; ði] ['bʌfələʊ]
The buffalo
这 水牛

野牛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [en] . ['æmər] .
of the N . Amer .
的 这 N . 美国 .

北美

[pleɪnz] .
plains .
平原 .

平原。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skaul] .
Phildee shook his head and scowled .
- 摇晃 他的 头 和 皱着眉头 .

菲尔迪摇了摇头，皱起了眉头。

[nəʊ] — [nɒt] ['baɪs(ə)n] , ['aɪðə(r)] .
No — not bison , either .
不 — 不是 野牛 , 任何一个 .

不，也不是野牛。

[wɒt] , [ðen] ?
What , then ?
什么 , 然后 ?

然后呢？

[hiː; hi] [prəʊbd] .
He probed .
他 探测 .

他试探着。

['riːjə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
Riya took a step forward .
莉娅 采取 一个 步 向前 .

莉娅向前迈了一步。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]
The sight of a living organism other than a person was completely
这 视线 的 一个 活的 生物 其他 比 一个 人 曾是 完全地
[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
unfamiliar to her .
陌生 到 她 .

除了人以外，其他生物对她来说完全是陌生的景象。

[ˌnevəðə'les] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['kʌvəd] — [ɪn] [məʊst] ['eəriəz] , [æt; ət]
Nevertheless , anything that small , and undeniably covered — in most areas , at
尽管如此 , 任何事物 那 小的 , 和 无可否认 涵盖 — 在 最多 区域 , 在
[liːst] — [wɪð] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fɜː(r)] ,
least — with some kind of fur ,
至少 — 和 一些 种类 的 毛皮 ,

然而，任何如此小巧，而且无可否认地——至少在大多数部位——都覆盖着某种毛皮的东西，

[kʊd; kəd] [nɒt] , ['lɒdʒɪkli] , [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kɑːf] .
could not , logically , be anything but a strange kind of calf .
可以 不是 , 逻辑上 , 是 任何事物 但 一个 奇怪的 种类 的 小牛 .

从逻辑上讲，它只能是一种奇特的牛犊。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ɪf] [ə; eɪ] [kɑːf] , [ðen] [weə(r)] [wɒz; wəz]
But — she stopped , and raised her head — if a calf , then where was
但 — 她 停止 , 和 提高 她 头 — 如果 一个 小牛 , 然后 在哪里 曾是
[ðə; ði] [kɔːl] ?
the call ?
这 称呼 ?

但是——她停了下来，抬起头——如果是小牛犊，那叫声是从哪里来的呢?

- [prəʊb] [swept] [pɑːst] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [maɪnd] [də'rektli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,
Phildee's probe swept past the laboring mind directly into her telepathic ,
- 探测 扫荡 过去的 这 劳动 头脑 直接地 进入 她 心灵感应 ,
[ɪn'stɪŋktʃuəl] ['sentəz] .
instinctual centers .
本能的 中心 .

菲尔迪的探测直接穿过她疲惫的大脑，直达她的心灵感应和本能中心。

['vɔɪsləs] ,
Voiceless ,
无声 ,

无声，

[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [səʊ] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
with their environment so favorable that it had never been necessary for
和 他们的 环境 所以 有利 那 它 有 绝不 到过 必要的 为了
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [prɪ'hensaɪl] [lɪmz] ,
them to develop prehensile limbs ,
他们 到 发展 可抓握的 四肢 ,

由于它们所处的环境非常有利，它们从未需要进化出抓握能力强的肢体。

['fiːmeɪl] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [keə(r)] [kə'menʃərət]
female people had nevertheless evolved a method of child care commensurate
女性 人们 有 尽管如此 进化 一个 方法 的 孩子 关心 相称的
[wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
with their comparatively higher intelligence .
和 他们的 比较 更高 智力 .

然而，女性虽然智力相对较高，却也发展出了与其智力相匹配的育儿方法。

[sɒft] [æz; əz] ['tendə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Soft as tender fingers ,
柔软的 作为 投标 手指 ,

柔软如嫩指，

['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hænd] [ðæt] [smuːð] [ðə; ði] [ə'raɪ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ]
gentle as the human hand that smooths the awry hair back from the young
温和的 作为 这 人类 手 那 平滑 这 错误 头发 后退 从 这 年轻的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

温柔得如同人手轻轻抚平年轻人额前凌乱的头发。

- ['ment(ə)l] [kə'res] [in'fəuld] - .
Riya's mental caress enfolded Phildee .
- 精神的 抚摸 包裹 - .

莉娅用心灵的爱抚包围了菲尔迪。

- [ri'kɔil, 'ri:kɔil] .
Phildee recoiled .
- 反冲 .

菲尔迪退缩了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] :
The feeling was :
这 感觉 曾是 :

当时的感觉是:

[wɔːm] [nɒt] ['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
Warm Not candy in the mouth
温暖的 不是 糖果 在 这 嘴

嘴里不是糖果，而是温暖的

[sɒft]
Soft
柔软的

柔软的

[swiːt]
Sweet
甜的

甜的

['kændi] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [fə'mɪliə(r)]
Candy in the mouth Familiar
糖果 在 这 嘴 熟悉的

嘴里的糖果很熟悉

[gʊd]
Good
好的

好的

['teɪsti]
Tasty
可口

可口

[naɪs]
Nice
好的

好的

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)]
The feeling was Not Familiar
这 感觉 曾是 不是 熟悉的

这种感觉很陌生。

[nɒt] [gʊd]
Not Good
不是 好的

不好

[nɒt] ['teɪsti]
Not Tasty
不是 可口

不好吃

[nɒt] [naɪs]
Not Nice
不是 好的

不好

[waɪ] ? :
WHY ? :
为什么 ? :

为什么? :

[em][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['məʊʃnləs] [mʌnθs] .
M is for many motionless months .
M 是 为了 许多 静止不动 几个月 .

M 代表许多静止的月份。

[tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tens] ['tempə(r)]['tæntrəm] .
T is for tense temper tantrums .
T 是 为了 紧张 脾气 发脾气 .

T代表紧张的脾气暴躁。

[ɑː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ræbɪd] — [nəʊ] ! — ['ræpɪd] ['rəʊlɪŋ] [rentʃ] .
R is for rabid — NO ! — rapid rolling wrench .
拉 是 为了 狂犬病 — 不 ! — 迅速的 滚动 扳手 .

R 代表狂犬病——不！——快速滚动扳手。

[ˌɛmˌtiː'ɑːr] .
MTR .
港铁 .

港铁。

['mʌðə(r)] .
Mother .
母亲 .

母亲。

- ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] - ['fɑːðə(r)] .
Phildee's mother wanted Phildee's father .
- 母亲 通缉 - 父亲 .

菲尔迪的母亲想要的是菲尔迪的父亲。

- ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] , [taɪt] [skɜːrts][ænd; ənd][fɜː(r)]['dʒækɪts]
Phildee's mother wanted green grass and apple trees , tight skirts and fur jackets
- 母亲 通缉 绿色的 草 和 苹果 树木 , 紧的 裙子 和 毛皮 夹克

[ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] ,
on Fifth Avenue ,
在 第五 大街 ,

菲尔迪的母亲想要第五大道上绿草茵茵、苹果树成荫，人们穿着紧身裙和皮草外套。

[men][tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [lʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
men to turn and look , a little room where nobody could see her .
男人 到 转动 和 看 , 一个 小的 房间 在哪里 无人 可以 看 她 .

男人们转过身去看，那是一间谁也看不到她的小房间。

- ['mʌðə(r)][hæd; həd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [bɜːnz] .
Phildee's mother had radiation burns .
- 母亲 有 辐射 烧伤 .

菲尔迪的母亲曾遭受放射性灼伤。

- ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
Phildee's mother was dead .
- 母亲 曾是 死的 .

菲尔迪的母亲去世了。

[hiː; hi] ['weivə] ; ['fɪzɪkli] .
He wavered ; physically .
他 犹豫不决 ; 身体 .

他动摇了；身体上动摇了。

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prəʊses] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɒnstənt]
Maintaining his position in this world was a process that demanded constant
保持 他的 位置 在 这 世界 曾是 一个 过程 那 要求 持续的
[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
attention from the segment of his mind devoted to it .
注意力 从 这 部分 的 他的 头脑 奉献 到 它 .

维持他在世界上的地位是一个需要他集中精力去关注的过程。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [breɪn] [selz] ['ɔːlməʊst] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]
For a moment , even that small group of brain cells almost became involved in
为了 一个 片刻 , 甚至 那 小的 团体 的 脑 细胞 几乎 成为 涉及 在
[hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] .
his reaction .
他的 反应 .

那一瞬间，就连那一小群脑细胞似乎也参与到他的反应中去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [snæpt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['lɒdʒɪkli] .
It was that which snapped him back into functioning logically .
它 曾是 那 哪个 啪啪 他 后退 进入 功能 逻辑上 .

正是这件事让他重新恢复了逻辑思维。

[ˌɛmˌtiː'ɑːr][wɒz; wəz]['mʌðə(r)] .
MTR was Mother .
港铁 曾是 母亲 .

MTR是母亲。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] :
Mother was :
母亲 曾是 :

母亲是：

[tɔːl] " [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['dɒktə(r)] ,
Tall " In Heaven's name , Doctor ,
高的 " 在 天 姓名 , 医生 ,

高个子"以上帝的名义，医生，

[θɪn] [wen] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi]['əʊvə(r)] ?
Thin when will this thing be over ?
薄的 什么时候 将要 这 事物 是 超过 ?

这件事什么时候才能结束？

" [waɪt]
" White
" 白色的

"白色的

['baɪped]
Biped
双足动物

双足动物

[ˌbiː 'el][wɒz; wəz] ['riːjə] .
BL was Riya .
BL 曾是 莉娅 .

BL是Riya。

['riːjə] [wɒz; wəz] :
Riya was :
莉娅 曾是 :

Riya是：

[bɪɡ] [braʊn] [biːst] , ['luːmɪŋ] [lɑːdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ləʊnli] .
Big brown beast , looming large , looking lonely .
大的 棕色的 兽 , 迫在眉睫 大的 , 寻找 孤独 .

一只体型庞大的棕色野兽，身形高大，看起来很孤独。

BL=MTR
BL=MTR
BL=MTR

BL=MTR

[ɪ'kweɪʒ(ə)n] [nɒt] ['miːnɪŋf(ə)l] , [nɒt] ['vælɪd] .
Equation not meaningful , not valid .
方程 不是 有意义的 , 不是 有效的 .

该等式没有意义，无效。

['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kɒnflɪkt] [rɪ'meɪnd] .
Almost resolved , only a few traces of the initial conflict remained .
几乎 已解决 , 仅有的 一个 很少 痕迹 的 这 最初的 冲突 剩余 .

冲突几乎完全平息，只留下了一些最初冲突的痕迹。

\- [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Phildee put the tips of his right fingers to his mouth .
\- 放 这 尖端 的 他的 正确的 手指 到 他的 嘴 .

菲尔迪把右手食指的指尖放到嘴边。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [gaʊdʒd] [ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['fʌrəʊ] ,
He dug his toe into the ground , gouged a semicircular furrow ,
他 挖 他的 脚趾 进入 这 地面 , 被挖空 一个 半圆形 畦 ,

他用脚趾抠进土里，挖出一道半圆形的沟壑。

[ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
and smoothed it over with his sole .
和 平滑 它 超过 和 他的 唯一 .

然后他用脚底把它抹平了。

['riːjə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
Riya continued to look at him from where she was standing , two or three
莉娅 持续 到 看 在 他 从 在哪里 她 曾是 常设 , 二 或者 三
[fiːt] [ə'weɪ] .
feet away .
脚 离开 .

莉娅站在离他两三英尺远的地方，继续看着他。

['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] ,
Haltingly ,
断断续续地 ,

断断续续地，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ə'gen] — ['hezɪteɪtɪŋ] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
she reached out her mind again — hesitating not because of fear of another
她 达到 出去 她 头脑 再次 — 犹豫不决 不是 因为 的 害怕 的 其他
[sʌtʃ] [ri'ækʃn] [ɒn] - [pɑːt] ,
such reaction on Phildee's part ,
这样的 反应 在 - 部分 ,

她再次伸出意念——犹豫不决并非因为害怕菲尔迪再次做出类似的反应，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
for that had been far beyond her capacity to understand ,
为了 那 有 到过 远的 超过 她 容量 到 理解 ，

因为那远远超出了她的理解能力。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'bʌf] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]
but because even the slightest rebuff on the part of a child to a
但 因为 甚至 这 丝毫 回绝 在 这 部分 的 一个 孩子 到 一个
['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['mʌðərz] [kə'res] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
gesture as instinctive as a Terrestrial mother's caress was something that
手势 作为 本能 作为 一个 陆生 母亲的 抚摸 曾是 某物 那
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [bɪ'fɔː(r)] .
none of the people had ever encountered before .
没有任何 的 这 人们 有 曾经 遭遇 前 .

但因为即使是孩子对地球母亲的抚摸这种本能举动表现出的最轻微的拒绝，也是人类以前从未遇到过的。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [left] - [bɪ'haɪnd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kə'pæsəti] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [fiːl]
While her left - behind intellectual capacity still struggled to reconcile the feel
尽管 她 左边 - 在后面 知识分子 容量 仍然 挣扎 到 调和 这 感觉
[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] ,
of childhood with a visual image of complete unfamiliarity ,
的 童年 和 一个 视觉的 图像 的 完全的 不熟悉 ，

尽管她残存的智力仍然难以将童年的感觉与完全陌生的视觉图像调和起来，

[ðə; ði] [wɔːm] [maɪnd] - [kə'res] [went] ['dʒentli] [fɔːθ] [ə'gen] .
the warm mind - caress went gently forth again .
这 温暖的 头脑 - 抚摸 去 轻轻地 前进 再次 .

那股温暖的心灵抚慰再次轻轻地流淌开来。

- [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Phildee made up his mind .
- 制成 向上 他的 头脑 .

菲尔迪下定了决心。

['ɔːdnrəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['prɔːbləmz] [ðæt] [bi'klaud] [les]
Ordinarily , he was immune to the small emotional problems that beclouded less
按说 ， 他 曾是 免疫 到 这 小的 情绪 问题 那 阴暗的 较少的
['ræʃ(ə)nəl] ['ɪntəlekt] .
rational intellects .
合理的 知识分子 .

通常情况下，他不会受到那些会让理性能力较弱的人产生轻微情绪问题的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] / [ɪ'fekt] ['juːnɪvɜːs] .
He was unused to functioning in other than a cause / effect universe .
他 曾是 未使用的 到 功能 在 其他 比 一个 原因 / 影响 宇宙 .

他不习惯在因果关系之外的世界里生活。

['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] — ['meɪtrənli] ['wɪmɪn] [huː] [spent]
Mothers were usually — though sometimes not — matronly women who spent
母亲们 是 通常 — 尽管 有时 不是 — 女家长 女性 WHO 花费
[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rʌfli] ['twenti] [j'iəz] [pə(r)][tʃaɪld][ɪn] ['kɒnʃəs] ['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] ,
the greater part of roughly twenty years per child in conscious pre - occupation with ,
这 更大的 部分 的 大致 二十 年 每 孩子 在 有意识的 预 - 职业 和 ，

母亲们通常——尽管有时并非如此——是成熟稳重的女性，她们平均每个孩子要花费二十年的时间，全身心地投入到育儿中。

[ænd; ənd] / [ɔː(r)] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɔː(r)] ['kɒnʃəs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] , [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] .
and / or subconscious or conscious rejection of , their offspring .
和 / 或者 潜意识 或者 有意识的 拒绝 的 ， 他们的 后代 .

和/或潜意识或有意识地拒绝他们的后代。

[ɪn][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [keɪs] , ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] , [ə; eɪ]['fræntɪk] , [hɪ'sterɪk] [vɔɪs] ,
In his special case , Mother was a warm place , a frantic , hysteric voice ,
在 他的 特别的 案件 , 母亲 曾是 一个 温暖的 地方 , 一个 疯狂的 , 歇斯底里的 嗓音 ,

对他来说，母亲是一个温暖的地方，却是一个疯狂、歇斯底里的声音。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [spæz'mɒdɪkli] [kən'træktaɪl] ['mʌskjələtʃə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the pressure of the spasmodically contractile musculature linked to her
这 压力 的 这 间歇性地 收缩 肌肉组织 链接 到 她
[ˌhaɪpə'θaɪrɔɪd] [mə'tæbəlɪzəm] .
hyperthyroid metabolism .
甲亢 代谢 .

与甲状腺功能亢进相关的痉挛性肌肉收缩的压力。

['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)] [bɜːθ] .
Mother was a thing from before birth .
母亲 曾是 一个 事物 从 前 出生 .

母亲这个概念在出生前就已经存在了。

['riːjə] — ['riːjə] [bɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kaʊ] .
Riya — Riya bore a strong resemblance to an intelligent cow .
莉娅 — 莉娅 钻孔 一个 强的 相似 到 一个 聪明的 奶牛 .

莉娅——莉娅长得非常像一头聪明的母牛。

[ɪn] ['eni] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ðæn; ðən] —
In any physiological sense , she could no more be his mother than —
在 任何 生理 感觉 , 她 可以 不 更多的 是 他的 母亲 比 —

从任何生理意义上讲，她都不可能成为他的母亲，就像——

[ðə; ði]['sekənd] [kə'res] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The second caress found him not unaccustomed to it .
这 第二 抚摸 成立 他 不是 不习惯 到 它 .

第二次爱抚让他感到习以为常。

[ˌaɪ 'tiː] [in'fəuld] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , ['tendəli] , [prə'tektɪŋlɪ] , [ˌempə'θetɪk] .
It enfolded his consciousness , tenderly , protectingly , empathetic .
它 包裹 他的 意识 , 温柔地 , 保护性地 , 同理心 .

它温柔地、保护地、体贴地包裹着他的意识。

\- [geɪv] [wei] [tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] .
Phildee gave way to instinct .
\- 给予 方式 到 本能 .

菲尔迪屈服于本能。

[ðə; ði][fɜː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] - [spaɪn] ['prikl] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd]
The fur along the ridge of Riya's spine prickled with a well - remembered
这 毛皮 沿着 这 岭 的 - 脊柱 刺痛 和 一个 出色地 - 记得
['hæpinəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hezɪtənt] ['ɑːnsərɪŋ] [sɜːdʒ] [ɪn] - [maɪnd] .
happiness as she felt the hesitant answering surge in Phildee's mind .
幸福 作为 她 毛毡 这 犹豫不决 回答 涌 在 - 头脑 .

当莉娅感受到菲尔迪心中那犹豫的回应涌上心头时，她脊背上的毛发因一种久违的幸福感而微微刺痛。

['muːvɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['fɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] ['nʌzəld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Moving surely forward , she nuzzled his face .
移动 一定 向前 , 她 依偎 他的 脸 .

她稳步向前走去，用脸颊蹭了蹭他的脸。

\- [grɪnd] .
Phildee grinned .
\- 咧嘴一笑 .

菲尔迪咧嘴一笑。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [fɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [nek] .
He ran his fingers through the thick fur at the base of her short neck .
他 跑 他的 手指 通过 这 厚的 毛皮 在 这 根据 的 她 短的 脖子 .

他用手指轻轻梳理着她短脖子根部浓密的毛发。

[bɪg] [wɔːm] [wɔːl] [ɒv; əv] [braʊn] [fɜː(r)] .
Big warm wall of brown fur .
大的 温暖的 墙 的 棕色的 毛皮 .

一大堵温暖的棕色毛皮墙。

[kuːl] , [ˈhæpi] [nəʊz] .
Cool , happy nose .
凉爽的 , 快乐的 鼻子 .

凉爽、快乐的鼻子。

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] , [aɪz] .
Happy , happy , eyes .
快乐的 , 快乐的 , 眼睛 .

开心，开心，眼睛。

[greɪt] [dʒɔɪ] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˈriːjə] .
Great joy welled up in Riya .
伟大的 喜悦 井 向上 在 莉娅 .

莉娅心中充满了喜悦。

[nəʊ] [ˈʃeɪmfl] [trɒt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
No shameful trot across the mountains faced her now .
不 可耻 小跑 穿过 这 山脉 面对 她 现在 .

她现在不必再羞愧地跋涉穿过群山了。

[nəʊ] [ˈhezɪtənt] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌdld] , [səˈspɪʃəs] [ˈwaɪldlɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
No hesitant approach to the huddled , suspicious wildlings was before her .
不 犹豫不决 方法 到 这 蜷缩着 , 可疑的 野人 曾是 前 她 .

她毫不犹豫地走向了那些挤在一起、疑神疑鬼的野人。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ˈfiːmeɪl] [huːvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
The danger of sharp female hooves to be avoided ,
这 危险 的 锋利的 女性 蹄子 到 是 避免 ,

应避免被锋利的母马蹄子划伤。

[ɒv; əv] [skʌlk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [meɪl] ,
of skulking at the edge of the herd in hope of an anxious male ,
的 潜行 在 这 边缘 的 这 一群 在 希望 的 一个 焦虑的 男性 ,

潜伏在兽群边缘，希望能引来焦躁不安的雄性，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [ˈfɪəfəli] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
was a thing no longer to be half - fearfully approached .
曾是 一个 事物 不 更长 到 是 一半 - 恐惧地 接近 .

不再是需要提心吊胆地去对待的事情了。

[wɪð] [ə; eɪ] [nʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
With a nudge of her head ,
和 一个 轻推 的 她 头 ,

她用头轻轻点了点头，

[ʃiː; ʃi][daɪˈrɛktɪd] - [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [tɜːnd] [əˈraʊnd]
she directed Phildee down the path to the old range while she herself turned around
她 指导 - 向下 这 小路 到 这 老的 范围 尽管 她 她自己 转向 大约
.
.
.

她指引菲尔迪沿着小路走向旧炉灶，而她自己则转身往回走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [skæn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
She stood motionless for a sweeping scan of the plain below her .
她 站立 静止不动 为了 一个 扫荡 扫描 的 这 清楚的 以下 她 .

她一动不动地站在那里，目光扫过脚下的平原。

[ðə; ði] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] — [bʌt; bət] ['kʌplz] ['əʊnli] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
The couples were scattered over the grass — but couples only , the females
这 情侣 是 疏散 超过 这 草 — 但 情侣 仅有的 , 这 女性
[æz; əz] [jet] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
as yet unfulfilled .
作为 然而 未实现的 .

情侣们散落在草地上——但只有情侣，女性们还没有得到满足。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
This , too , was another joy to add to the greatest of all .
这 , 也 , 曾是 其他 喜悦 到 添加 到 这 最 的 全部 .

这也是锦上添花，让原本最美好的事情更加完美。

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] — [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪmli] - [felt]
So many things about her calf were incomprehensible — the only dimly - felt
所以 许多 事物 关于 她 小牛 是 难以理解 — 这 仅有的 依稀 - 毛毡
['oʊvərtoʊnz] [ɒv; əv] [prə'dʒektɪd] [sɪm'bɒlədʒi] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] - [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] ,
overtones of projected symbology that accompanied Phildee's emotional reactions ,
泛音 的 预计 符号学 那 伴随 - 情绪 反应 ,

她小牛身上有很多令人费解的地方——菲尔迪的情绪反应中唯一隐隐约约的象征意义，

[ðə; ði] ['eɪliən] ['strʌktʃə(r)] — [səʊ] ['meni] , ['meni] [θɪŋz] .
the alien structure — so many , many things .
这 外星人 结构 — 所以 许多 , 许多 事物 .

外星建筑——它包含着太多太多的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['flaundə] ['veɪnli] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmpleks] ['deɪtə] .
Her mind floundered vainly through the complex data .
她 头脑 挣扎 徒劳地 通过 这 复杂的 数据 .

她徒劳地试图理清这些复杂的数据。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But all that was nothing .
但 全部 那 曾是 没有什么 .

但这一切都算不了什么。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæm] .
The Time had been , and for another season , she was a dam .
这 时间 有 到过 , 和 为了 其他 季节 , 她 曾是 一个 坝 .

时间已经过去，又一个季度，她就像一座水坝。

- [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [wʌn] [fɪst] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [ɒv; əv]
Phildee walked beside her down the path , one fist wrapped in the fur of
- 步行 旁 她 向下 这 小路 , 一 拳头 包装 在 这 毛皮 的
[hɜː(r); hə(r)] [flæŋk] ,
her flank ,
她 侧翼 ,

菲尔迪走在她旁边，沿着小路走着，一只拳头紧紧地攥着她侧腹的毛。

[ʃɔːt] [legz] ['wɪndmɪlɪŋ] .
short legs windmilling .
短的 腿 风车 .

短腿风车式。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ['riːjə] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
They reached the plain , and Riya struck out across it toward the greatest
他们 达到 这 清楚的 , 和 莉娅 击 出去 穿过 它 朝向 这 最
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
concentration of people ,
专注 的 人们 ,

他们到达了平原，莉娅径直穿过平原，朝着人群最密集的地方走去。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] [reɪzd] .
her head proudly raised .
她 头 自豪地 提高 .

她骄傲地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [krɒpt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
She stopped once , and deliberately cropped a mouthful of grass with unconcern ,
她 停止 一次 , 和 故意地 裁剪 一个 一口气 的 草 和 漠不关心 ,

她停了下来，漫不经心地故意嚼了一口草。

[bʌt; bət] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .
but resumed her pace immediately thereafter .
但 恢复 她 步伐 立即地 此后 .

但随后她立即恢复了之前的步伐。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkən'sɜːn] , [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
With the same unconcern , she nudged Phildee into the center of the group of
和 这 相同的 漠不关心 , 她 轻推 - 进入 这 中心 的 这 团体 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她毫不在意地把菲尔迪推到人群中央。

[ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːf] [tuː; tə] [fiːd] .
and , ignoring them , began teaching her calf to feed .
和 , 忽略 他们 , 开始 教学 她 小牛 到 喂养 .

她不理会它们，开始教她的小牛吃东西。

[iːt] .
Eat .
吃 .

吃。

(['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - / [kɑːf] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [grɑːs] .)
(Picture of Phildee / calf on all fours , cropping the plains grass .)
(图片 的 - / 小牛 在 全部 四 , 裁剪 这 平原 草 .)

(菲尔迪/小牛四肢着地，正在啃食平原上的草。)

- [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['pʌzlmənt] .
Phildee stared at her in puzzlement .
- 凝视 在 她 在 困惑 .

菲尔迪困惑地盯着她。

[grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [fuːd] .
Grass was not food .
草 曾是 不是 食物 .

草不是食物。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['deɪtə] [ɪm'fætɪkli] .
He sent the data emphatically .
他 发送 这 数据 强调地 .

他语气坚定地发送了数据。

['ri:jə] [felt] [ðə; ði] ['tenjuəs] [ˌdɪskən'tent] .
Riya felt the tenuous discontent .
莉娅 毛毡 这 脆弱的 不满 .

莉娅感受到了那股淡淡的不满。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['tendə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
She replied with tender understanding .
她 回复 和 投标 理解 .

她温柔而理解地回答道。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɑ:f] [wɒz; wəz] ['hezɪtənt] .
Sometimes the calf was hesitant .
有时 这 小牛 曾是 犹豫不决 .

有时小牛会犹豫不决。

[i:t] .
Eat .
吃 .

吃。

(['dʒentli] , [ˌʌndə'stændɪŋli] , [bʌt; bət] ['fɜ:mli] .
(Gently , understandingly , but firmly .
(轻轻地 , 理解地 , 但 牢牢 .

（温柔地、理解地、但坚定地。

[[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] .])
[Repetition of picture .])
[重复 的 图片 .])

（图片重复。）

[ʃi:; ʃi] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] ,
She bent her head and pushed him carefully over ,
她 弯曲 她 头 和 推动 他 小心 超过 ,

她低下头，小心翼翼地把他推倒在地。

[ðen] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌzl] .
then held his head down with a gentle pressure of her muzzle .
然后 握住 他的 头 向下 和 一个 温和的 压力 的 她 枪口 .

然后她用嘴轻轻按住他的头。

[i:t] .
Eat .
吃 .

吃。

- [skwɜ:rmd] .
Phildee squirmed .
- 扭动着身子 .

菲尔迪扭动着身子。

[hi:; hi] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He slipped out from under her nose and regained his Feet .
他 滑倒了 出去 从 在下面 她 鼻子 和 恢复 他的 脚 .

他从她眼皮底下溜走，重新站了起来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ɪn] ['pʌzlmənt] [æt; ət] ['ri:jə]
He looked at the other people , who were staring in puzzlement at Riya
他 看起来 在 这 其他 人们 , WHO 是 凝视 在 困惑 在 莉娅
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

他看了看其他人，他们都困惑地盯着他和莉娅。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
He felt himself pushed forward again .
他 毛毡 他自己 推动 向前 再次 .

他感觉自己再次被推了上去。

[iːt] .
Eat .
吃 .

吃。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Abruptly , he realized the situation .
突然 , 他 已实现 这 情况 .

他突然意识到情况的严重性。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['həːbivɔːz] , [wɒt] [fuːd] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bʌt; bət] - ?
In a culture of herbivores , what food could there be but herbiage ?
在 一个 文化 的 草食动物 , 什么 食物 可以 那里 是 但 - ?

在以草食为主的文化中，除了草本植物还能吃什么呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mɪlk] , [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [hiː; hi] [prəʊbd] — [mʌnθs] .
There would be milk , in time , but not for — he probed — months .
那里 会 是 牛奶 , 在 时间 , 但 不是 为了 — 他 探测 — 几个月 .

迟早会有牛奶，但至少几个月内不会有——他试探着说。

[ɪn] ['prəʊbɪŋ] , [tuː] ,
In probing , too ,
在 探测 , 也 ,

在探究过程中，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [maɪnd] .
he found the visualization of his life with her ready at the surface of Riya's mind .
他 成立 这 可视化 的 他的 生活 和 她 准备好 在 这 表面 的 - 头脑 .

他发现，与她共度余生的画面已经浮现在莉娅的脑海中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʃeltə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
There was no shelter on the plain .
那里 曾是 不 庇护所 在 这 清楚的 .

平原上没有任何遮蔽物。

[hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] ['nesəsəri] .
His fur was all the shelter necessary .
他的 毛皮 曾是 全部 这 庇护所 必要的 .

他的皮毛就是他所需的全部庇护。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [fɜː(r)] .
But I don't have any fur .
但 我 不 有 任何 毛皮 .

但我没有皮毛。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [reɪndʒ] .
In the fall , they would move to the southern range .
在 这 落下 , 他们 会 移动 到 这 南部 范围 .

秋季，它们会迁徙到南部的牧场。

[wɔːk] ?
Walk ?
走 ?

走?

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ?
A thousand miles ?
一个 千 英里 ?

一千英里?

[hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
He would grow big and strong .
他 会 生长 大的 和 强的 .

他会长得又高又壮。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['saɪə(r)] [hɪm'self] .
In a year , he would be a sire himself .
在 一个 年 , 他 会 是 一个 父系 他自己 .

一年后，他自己也会成为种公牛。

[hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['præktɪst] .
His reaction was simple , and practiced .
他的 反应 曾是 简单的 , 和 练习 .

他的反应简单而老练。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ri'æləti] ['kɒnsept] [tuː; tə] - [tə'pɒlədʒi] .
He adjusted his reality concept to Reimannian topology .
他 调整 他的 现实 概念 到 - 拓扑 .

他将自己的现实概念调整为黎曼拓扑学。

[nɒt] ['æktʃuəli] , [bʌt; bət] [səb'dʒektɪvli] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['ɜːθwəd] .
Not actually , but subjectively , he felt himself beginning to slip Earthward .
不是 实际上 , 但 主观上 , 他 毛毡 他自己 开始 到 滑 向地球 .

实际上并非如此，但从主观感受上来说，他感觉自己开始向地球滑落。

['riːjə] ['stɪfənd] [ɪn] [ə'lɑːm] .
Riya stiffened in alarm .
莉娅 僵硬 在 警报 .

莉娅惊恐地僵住了。

[ðə; ði] [kɑːf] [wɒz; wəz] [strei] .
The calf was straying .
这 小牛 曾是 迷途 .

小牛走失了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'le] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - ['sentəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] .
The knowledge was relayed from her mother - centers to the telepathic functions .
这 知识 曾是 转播 从 她 母亲 - 中心 到 这 心灵感应 函数 .

这些知识从她的母性中心传递到心灵感应功能。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [ðeə(r)] .
You cannot go there .
你 不能 去 那里 .

你不能去那里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
You must be with your mother .
你 必须 是 和 你的 母亲 .

你必须和你母亲在一起。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [grəʊn] .
You are not grown .
你 是 不是 生长 .

你还没长大。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Stay with me .
停留 和 我 .

留在我身边。

[ai] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .
I will protect you .
我 将要 保护 你 .

我会保护你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [ˈʃʌdə] .
The universe shuddered .
这 宇宙 颤抖 .

宇宙震颤了一下。

- [əˈdʒʌstɪd] [ˈfræntɪkli] .
Phildee adjusted frantically .
- 调整 疯狂地 .

菲尔迪慌忙调整姿势。

[ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [meɪnˈteɪnd] [riˈæləti] [ˈkɒnsept] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskræmblɪŋ] ,
Cutting through the delicately maintained reality concept was a scrambling ,
切割 通过 这 轻柔地 维持 现实 概念 曾是 一个 争抢 ,
[ˈdʒæmɪŋ] [ˈfriːkwənsi] [ɒv; əv] [θɔːt] .
jamming frequency of thought .
干扰 频率 的 想法 .

打破精心维护的现实概念的，是混乱、干扰的思维频率。

[ɪn] [ˈterə(r)] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː] - [wɜːld] .
In terror , he flung himself backward into Riya's world .
在 恐怖 , 他 扔 他自己 落后 进入 - 世界 .

他惊恐万分，向后跌入了莉娅的世界。

[ˈstændɪŋ] [kəmˈpliːtli] [stɪl] , [hiː; hi] [prəʊbd] [ˈfræntɪkli] [ˈɪntuː] - [maɪnd] .
Standing completely still , he probed frantically into Riya's mind .
常设 完全地 仍然 , 他 探测 疯狂地 进入 - 头脑 .

他一动不动地站在那里，疯狂地探寻着莉娅的内心。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ˈəʊnli] [ˈfʌmbəlɪŋli] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntəˈlektʃuəlaɪz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l]
And found her mind only fumblingly beginning to intellectualize the simple
和 成立 她 头脑 仅有的 笨拙地 开始 到 理性化 这 简单的
[ˌfɔːmjʊlaɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈsentəz] [hæd; həd] [kəmˈpjuːtɪd] ,
formulization of what her instinctive centers had computed ,
配方 的 什么 她 本能 中心 有 计算 ,

她发现自己的思维只能笨拙地开始理性地分析她本能中心计算出的简单公式。

['sɪstəmətaɪzd] , [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn]
systematized , and activated before her conscious mind had even begun
系统化的 , 和 活性 前 她 有意识的 头脑 有 甚至 开始
[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] .
to doubt that everything was well .
到 怀疑 那 一切 曾是 出色地 .

系统化，并在她意识层面开始怀疑一切是否安好之前就启动了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['deɪtə] , [ænd; ənd][kəm'pjuːtɪd] .
His mind accepted the data , and computed .
他的 头脑 公认 这 数据 , 和 计算 .

他的大脑接受了这些数据，并进行了计算。

['hændləs] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] , [nɒt][səʊ][fɑːst] [ə'fʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌlkinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkɪst]
Handless and voiceless , not so fast afoot in their bulkiness as the weakest
无手 和 无声 , 不是 所以 快速地 步行 在 他们的 笨重 作为 这 最弱
[mʌnθ] - [əʊld][kɑːf] ,
month - old calf ,
月 - 老的 小牛 ,

它们没有手也没有声音，行动也比不上最虚弱的一个月大的小牛犊。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði] [rɪ'strents] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪərɪŋ] [ðeə(r)]
the people had long ago evolved the restraints necessary for rearing their
这 人们 有 长的 前 进化 这 约束 必要的 为了 饲养 他们的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

人们很久以前就发展出了抚养孩子所必需的约束措施。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːf] [rɔmp] [ænd; ənd][ræn] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ræn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
If the calf romped and ran , his mother ran beside him ,
如果 这 小牛 嬉戏玩耍 和 跑 , 他的 母亲 跑 旁 他 ,

小牛犊奔跑嬉戏时，它的母亲也会在它身边奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
and the calf was not permitted to run faster than she .
和 这 小牛 曾是 不是 允许 到 跑步 快点 比 她 .

而且不允许小牛跑得比她快。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑːf] [streɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['sliːpɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [streɪd] ['əʊnli][səʊ][fɑː(r)] ,
If a calf strayed from its sleeping mother , it strayed only so far ,
如果 一个 小牛 迷路了 从 它是 睡眠 母亲 , 它 迷路了 仅有的 所以 远的 ,

如果小牛犊从熟睡的母亲身边走失，它也只会走失很远的距离。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wəʊk] — [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒŋ] [biːn] [held] [bæk]
and then the mother woke — but the calf had already long been held back
和 然后 这 母亲 觉醒 — 但 这 小牛 有 已经 长的 到过 握住 后退
[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'wəʊk][tuː; tə][ðə; ði] [strei] .
by the time her intelligence awoke to the straying .
经过 这 时间 她 智力 醒来 到 这 迷途 .

然后母牛醒了——但当母牛意识到自己走失时，小牛早已被困在原地很久了。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] [ɪn] - ['ræʃ(ə)nəl] ['sentəz] .
The knowledge and computations were fed in Phildee's rational centers .
这 知识 和 计算 是 美联储 在 - 合理的 中心 .

这些知识和计算结果被输入到菲尔迪的理性中心。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd] [ɜːθ] — [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][hɪm] .
The Universe — and Earth — were closed to him .
这 宇宙 — 和 地球 — 是 关闭 到 他 .

宇宙——以及地球——对他来说都是封闭的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
He must remain here .
他 必须 保持 这里 .

他必须留在这里。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .
But human children could not survive in this environment .
但 人类 孩子们 可以 不是 存活 在 这 环境 .

但人类幼童无法在这种环境下生存。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] — ['ɪnstəntli] .
He had to find a solution — instantly .
他 有 到 寻找 一个 解决方案 — 即刻 .

他必须立刻找到解决办法。

[hiː; hi] [klintʃ] [hɪz; ɪz][fɪsts] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ['mʌs(ə)lz] ['kwɪvə(r)] .
He clinched his fists , feeling his arm muscles quiver .
他 锁定 他的 拳头 , 感觉 他的 手臂 肌肉 颤动 .

他紧握双拳，感觉手臂肌肉在颤抖。

[hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp][wɒz; wəz] ['pʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [sæŋk][ɪn] .
His lower lip was pulled into his mouth , and his teeth sank in .
他的 降低 唇 曾是 拉 进入 他的 嘴 , 和 他的 牙齿 沉没 在 .

他的下唇缩回嘴里，牙齿深深地咬了进去。

[ðə; ði]['daɪəgræm] — [ðə; ði]['pæt(ə)n] — [bɪgə(r)] — [strɒŋgə(r)] — [traɪ] — [traɪ] — [ðɪs] [ɪz][nɒt]['riːəl] — [ðɪs] [ɪz]['riːəl] : [braʊn] [ɜːθ] , [waɪt] [klaʊdz] ,
The diagram — the pattern — bigger — stronger — try — try — this is not real — this is real : brown earth , white clouds ,
这 图表 — 这 图案 — 大 — 更强 — 尝试 — 尝试 — 这 是 不是 真实的 — 这 是 真实的 : 棕色的 地球 , 白色的 云 ,

图表——图案——更大——更强——尝试——尝试——这不是真的——这是真的：棕色的土地，白色的云朵，

[bluː] [skaɪ] — [traɪ] — [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [sɔːlt] . . .
blue sky — try — mouth full of warm salt . . .
蓝色的 天空 — 尝试 — 嘴 满的 的 温暖的 盐 . . .

蓝天——尝一尝——满嘴温热的咸味……

[ef][ɪz][fɔː(r); fə(r)] - !
F is for Phildee !
F 是 为了 - !

F 代表 Phildee！

[əʊ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [aʊt] !
O is for Out !
哦 是 为了 出去 !

O 代表 Out！

[ɑː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['riːjə] !
R is for Riya !
拉 是 为了 莉娅 !

R 代表 Riya！

[tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [tə'pɒlədʒi] !
T is for Topology !
T 是 为了 拓扑 !

T 代表拓扑学！

[eɪtʃ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊm] !
H is for happiness and home !
H 是 为了 幸福 和 家 !

H代表幸福和家！

['riːjə] [ʃʊk] [hɜː'self] .
Riya shook herself .
莉娅 摇晃 她自己 .

莉娅摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veɪkənt] [wɪð] [bɪ'wɪldəmənt] .
She stood in the furrows of a plowed field , her eyes vacant with bewilderment .
她 站立 在 这 沟壑 的 一个 犁过的 场地 , 她 眼睛 空缺 和 困惑 .

她站在犁过的田垄间，眼神空洞，满脸困惑。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdɑː(r)]['taʊə(r)] ,
She stared uncomprehendingly at the walls and the radar tower ,
她 凝视 不解地 在 这 墙壁 和 这 雷达 塔 ,

她茫然地盯着墙壁和雷达塔。

[ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][reɪd] [b'ʌŋkəz] .
the concrete shoulders of the air raid bunkers .
这 具体的 肩膀 的 这 空气 袭击 掩体 .

防空掩体的混凝土肩部。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌæntɪ'eəkrɑːft] [kwɪk] - ['faɪrər] ['biːɪŋ] ['heɪstɪli] [kræŋkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
She saw antiaircraft quick - firers being hastily cranked around and down at her ,
她 锯 防空 快的 - 消防员 存在 草草 曲柄 大约 和 向下 在 她 ,

她看到防空速射炮正匆忙地转动炮塔朝她俯冲而下。

[hɜːd] - [ʃaʊt] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
heard Phildee's shout that saved her life , and understood none of it .
听到 - 喊 那 已保存 她 生活 , 和 理解 没有任何 的 它 .

她听到了菲尔迪救了她一命的呼喊声，但她什么也听不懂。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .
But none of it mattered .
但 没有任何 的 它 重要 .

但这一切都无关紧要。

[hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ][kɑːf][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] ,
Her strange calf was with her , standing beside her with his fingers locked in her fur ,
她 奇怪的 小牛 曾是 和 她 , 常设 旁 她 和 他的 手指 已锁定 在 她 毛皮 ,

她那头奇怪的小牛犊陪在她身边，站在她身旁，爪子紧紧抓着她的皮毛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'spɒns] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'res] [ə'gen] .
and she could feel the warm response in his mind as she touched him with her caress again .
和 她 可以 感觉 这 温暖的 回复 在 他的 头脑 作为 她 感动 他 和 她 抚摸 再次 .

当她再次用爱抚触碰他时，她能感受到他心中温暖的回应。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [kɑːvz] [i'rʌpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['dɔːmətri] ['bɪldɪŋz] ,
She saw the other little calves erupting out of the low dormitory buildings ,
她 锯 这 其他 小的 小牛 爆发 出去 的 这 低的 宿舍 建筑物 ,

她看到其他的小牛犊从低矮的宿舍楼里涌了出来，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kruːn] .
and something within her crooned .
和 某物 之内 她 低吟浅唱 .

她内心深处有个声音低吟。

['riːjə] ['nʌzəld] [hɜː(r); hə(r)] ['faʊndlɪŋ] .
Riya nuzzled her foundling .
莉娅 依偎 她 弃儿 .

莉娅亲昵地蹭了蹭她的弃婴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɔːrfənz] - [ˌriːləʊ'keɪʃn] [fɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She looked about her at the War Orphans ' Relocation Farm with her
她 看起来 关于 她 在 这 战争 孤儿 - 搬迁 农场 和 她
['hæpi] , ['hæpi] [aɪz] .
happy , happy eyes .
快乐的 , 快乐的 眼睛 .

她用充满喜悦的眼神环顾着战争孤儿安置农场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷